

IN BRIEF

Freelance translator, creative writer, and researcher with over three years of experience and a background in history, law, and social sciences. Working with a keen awareness that translation is an act of building bridges between between cultures, of communicating ideas rather than just words.

MY LANGUAGE PAIRS

English to Danish
German to Danish
Danish to English

MY SUBJECT MATTER EXPERIENCES

Humanities (especially history and museum studies)
Political and social sciences
Business and finance
Public relations and marketing
Law (Danish, English/Welsh, American, and European Union NB: Not certified translator)
Entertainment (especially roleplaying, board, and computer games)
Literature (especially genre fiction)

MY EDUCATIONAL BACKGROUND, AT THE UNIVERSITY/DIPLOMA LEVEL...

Cand.mag. (top grade) in History, University of Copenhagen, 2014
MA (Distinction) in Medieval History, University of York, 2009
BA in History, University of Copenhagen, 2005
Diploma in Translation (English into Danish), Chartered Institute of Linguists, 2013

...AND OTHER PROFESSIONAL DEVELOPMENT

Preparatory course for EU civil service examination, Arboreus EU Training, 2011
“European Union Law”, King’s College London, Summer School, 2011
“Introduction to the English Legal System”, King’s College London, Summer School, 2011
EURECO Distinguished Lecture Series “Europe Beyond Europe”, Uni. of Copenhagen, 2010
“Introduction to Macroeconomics”, Danish University Extension Copenhagen, 2010
“Introduction to Danish Law”, Danish University Extension Copenhagen, 2006

SOME OF MY RECENT PROJECTS INCLUDE...

Localising marketing materials for a major German social media network

Translating Steam store descriptions for indie video game developers

Translating user interface for a waste collection management application

Translating newsletters for an expanded metal manufacturer

Translating Special Olympics strategy planning and quality standard materials (in cooperation with Rosetta Foundation/Trommons.org)

(Apologies, but most client details are covered by NDA/confidentiality)

SOME OTHER THINGS I HAVE DONE

MediaCom team member, Austrian Space Forum/OEWF 12/2012 03/2013

Participated in the MARS2013 scientific project as part of an interdisciplinary and multinational team with members from 23 nations.

Tasks included researching and producing news updates for the project's public and social media platforms (blog, Facebook, Twitter, etc.); coordinating media appearances and interactions; and in general communicating material of a highly technical and scientific nature to a broad audience.

Article abstracter, ABC-CLIO 08/2006 05/2009

Wrote abstracts and summaries of journal articles in the humanities and social/political sciences for academic reference databases of a major publisher.

Worked with journals in English, German, Danish, Swedish and Norwegian.

Nature of position required academic and linguistic skills, independent assessments, accuracy, and punctuality.

Exhibition supervisor, Greve Museum 07/2006 09/2007

Was responsible for the development and production of a local historical exhibition with a budget of €3500.

Coordinated contributions from several team members, as well as contact with external partners and stakeholders and with news media.

PROFESSIONAL MEMBERSHIPS

Danish Association of European Law

Danish Literary Translators' Association (associate member)

I KNOW HOW TO USE THESE PROGRAMS

Experience with Windows and Mac OS systems; MS Office, Open Office, iWork, and Adobe Creative Suite 6 (including InDesign, Photoshop and Illustrator). Comfortable with HTML and CSS code.